

Tel: +49 152 297 054 18
Email: toby@tobyfree.com

Tobias Förster
Translator for Technology, EN > DE
Germany

CURRICULUM VITAE



PERSONAL DETAILS

Fullname Tobias Förster
Date and Place of Birth 29.01.1980 in Potsdam
Website TobyFree.com

WORK EXPERIENCE

- 01/2012 - today **Translator for Technology, self-employed**
- Clients: Lionbridge, Getlocalization.com, Rixtrans, Amazon Translated.net, One Hour Translation, SDL, Microsoft, Adobe
 - Areas: IT, electrical engineering, electronics
 - Types: product descriptions, I10n software localization, technical manuals
- 11/2009 - 10/2011 **Softwaredeveloper, Herrlich & Ramuschkat GmbH, Hannover**
- Web applications for Yello Strom GmbH, BMWi
 - Technologies: Adobe Flex, Java, MS-SQL, PDF-Output
- 06/2008 - 10/2009 **Softwaredeveloper, Freelancer, Berlin**
- Web applications for BASF AG, BMWi, Convia GmbH
 - Technologies: Adobe Flex
- 02/2008 - 06/2008 **Call Center Agent, SNT Deutschland AG, Potsdam**
- Customer care for a telco company
 - Remote maintenance, dataentry
- 11/2005 - 02/2008 **Softwaredeveloper, Freelancer, Berlin**
- Customizing and integration for websites, online-shops and an eLearning-portal
- 06/2003 - 09/2005 **Softwaredeveloper, 8hertz technologies GmbH, Berlin**
- Diploma thesis: „Developing a speech controlled informationsystem for PDA devices“ for Volkswagen AG
 - Innovation Award from Trade Show Automechanika 2004
 - Technologies: Nuance Speech Recognition, JAVA/JSP

Tel: +49 152 297 054 18
Email: toby@tobyfree.com

Tobias Förster
Translator for Technology, EN > DE
Germany

10/2001 – 03/2002 **Internship, LSTE für Brand- und KatSchutz, Eisenhüttenstadt**
- Systemadministration and database-development

06/2000 – 08/2000 **Internship, BVM GmbH, Berlin**
- Softwaredeveloper for an eLearning-Portal
- Technologies: Adobe Flash, MS Access

E D U C A T I O N

09/1999 – 10/2003 **University Of Applied Sciences Brandenburg, Brandenburg a. d. Havel**
- Courses: Computer Science
- Degree: Dipl.-Ing. (equiv. M.Eng.)

07/1998 – 07/1999 **ASB Old People Home, Burgstädt (Saxony)**
- Civil Service

09/1992 – 07/1998 **Technical Secondary School, Rochlitz (Saxony)**
- Degree: A-Level (advanced courses english, german history)

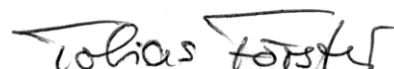
S K I L L S

Languages Englisch, very good written and spoken
 French, basics

Software / IT - MS-Office, Across and MemSource CAT-Tools
 - XML, Java, HTML/CSS, SQL
 - Linux, MacOS X, Windows 2003/8 Server

Driving License EU-Classes B, BE, C1E, CE

Hobbies fishing, table tennis



Hannover, 19.03.2015

RONALD WILES
Schützenweg 2
D-83671 Benediktbeuern
Übersetzer
f.d. Land Bayern

Certified Translation

University of Applied Science of Brandenburg

[Logo]

Diploma Certificate

Mr *Tobias Förster*,

born in *Potsdam* on *29th January 1980*,

has been awarded the academic degree of

**Graduate Engineer (Diplom-Ingenieur (FH))
- Dipl.-Ing. (FH) -**

based on the university examination passed.

Brandenburg an der Havel, 29th October 2003

[Signature]
The President
of the University of Applied Science of Brandenburg

in representation [Signature]
The Chairman
of the Board of Examiner

Federal State of Brandenburg
[Logo]
University of Applied
Science of Brandenburg

The overall grades are based on the following examination achievements:

<i>Computer science</i>	good (2.2)
<i>Media business, media management and media psychology</i>	good (2.3)
<i>Digital image / audio / video processing</i>	good (1.7)
<i>Media concept and media production</i>	very good (1.0)
<i>Telecommunication applications and network safety</i>	good (1.9)
<i>Law and society</i>	good (2.2)
<i>Module: Media production</i>	good (1.7)

The diploma thesis on the subject

**Conception And Realisation of a Speech-Controlled Information System for
Automobiles**

has been graded at **very good (1.3)**.

Brandenburg an der Havel, 29th October 2003

[Signature]
The Dean
of the Department of Computer Science and Media

[Signature]
The Chairman
of the Board of Examiners

Federal State of Brandenburg
[Logo]
University of Applied
Science of Brandenburg

End of Translation

Explanation: Text in [...] was added by the translator for explanation and/or indication.

In my capacity as a public translator for the English language, duly commissioned and sworn in in Bavaria, Germany, I hereby certify:

The translation hereinbefore of the German copy submitted to me is exact and complete.

Benediktbeuern

22 APR 2015



(R. Wiles)
Reg. No. 15 04 3837/EN
Copy 1 of 1

Vor- und Zuname Tobias Förster

IV. Ergebnisse der Pflichtfächer, die in Klasse 10 abgeschlossen wurden

Fach	Note	Notenstufe
Französisch	2	gut
Physik	2	gut
Astronomie	2	gut
Chemie	2	gut
Musik	2	gut
-----	-----	-----
-----	-----	-----

V. Fremdsprachen

Fremdsprache	Fach	Jahrgangsstufen von - bis
1. Fremdsprache	Englisch	5 - 12
2. Fremdsprache	Französisch	7 - 10
3. Fremdsprache		-----

Dieses Zeugnis schließt das ~~Latinum~~ / Graecum / Hebraicum ein¹⁾.

Bemerkungen:

Frau / Herr¹⁾ Tobias Förster hat die Abiturprüfung bestanden und damit die Berechtigung zum Studium an einer Hochschule in der Bundesrepublik Deutschland erworben.

Ort, Datum Rochlitz, den 3. Juli 1998

Der Prüfungsausschuß

Vorsitzende/r

[Handwritten Signature]

Mitglied

[Handwritten Signature]

Mitglied

[Handwritten Signature]





Xpert
Business

Certif **Zertifikat** Certificate

Herr **Tobias Förster**

geboren am 29.01.1980

hat am 01.10.2007

die Prüfung **Finanzbuchführung EDV (3)**

mit **93,50** von 100 erreichbaren Punkten

und damit der Note **sehr gut** bestanden.

Dr. B. Arnold

Dr. Bernd Arnold
Masterprüfungszentrale
Xpert Business

Volkshochschule
Tempelhof-Schönberg, Berlin
Prüfungszentrale
11. Oktober 2007

Weiterbildungseinrichtung

A. Späth

